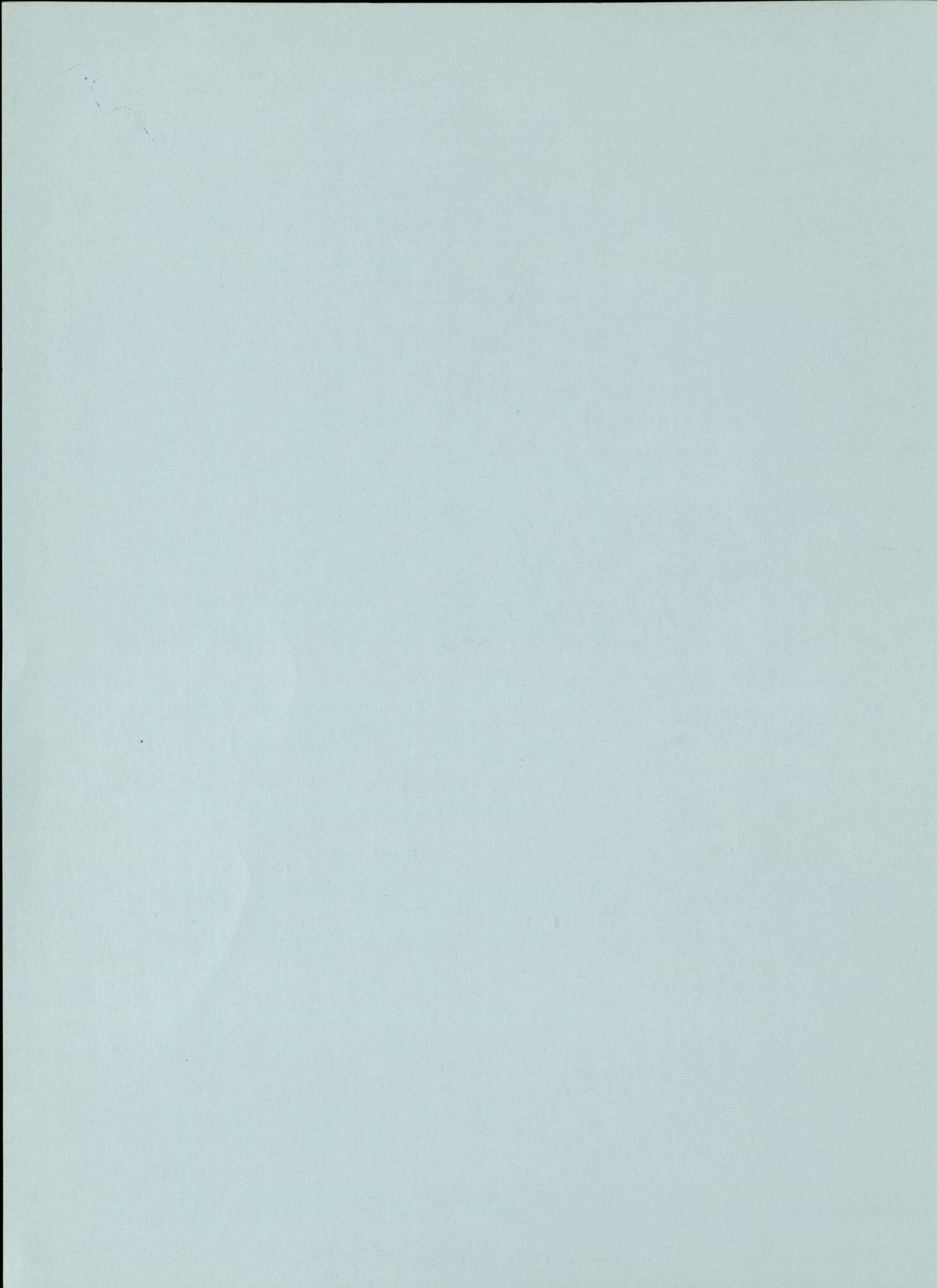


SAM



NEW ALPHABET

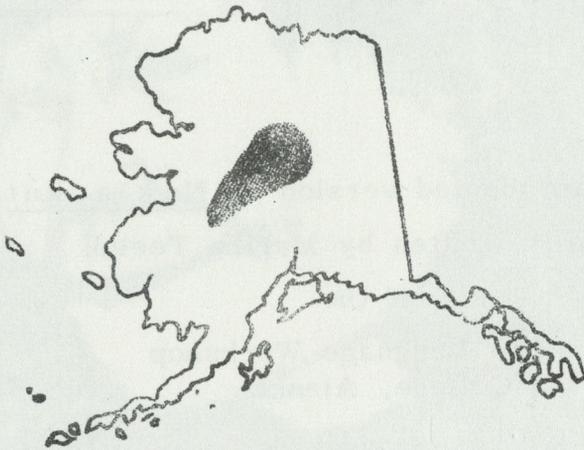


SAM

Alaska Native Education Board, Inc.
4510 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502

CENTRAL
KOYUKON

Athapaskan



a production of
The Koyukon Cultural Enrichment Program

illustrated by
Andrew Chikoyak

1973

Alaska Native Education Board, Inc.
6510 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502



SAM is an adapted version of Nuk'ankut
originally written by Martha Teeluk
of the
Eskimo Language Workshop
College, Alaska

used by permission

Use of this material is restricted exclusively for use with
Koyukon Athapaskans in promoting bilingual-bicultural
education. All rights, including the right to reproduce all
or part of the contents in any form, are reserved by the
Koyukon Cultural Enrichment Program.

printed by
Alaska State-Operated Schools
650 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502



Sam



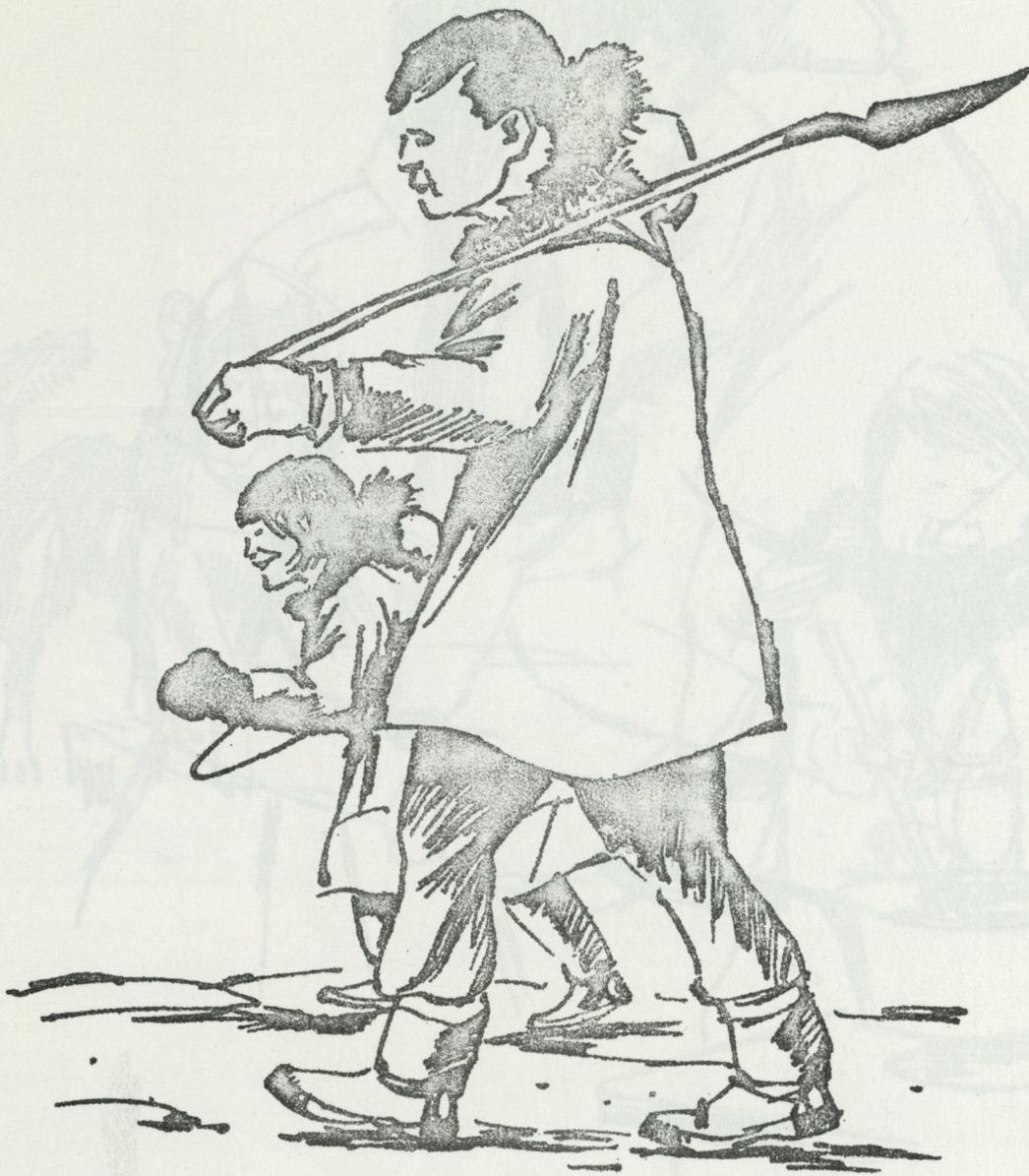
Sam betoo'



Sam baan



Leek



Go-es Sam betoo'.



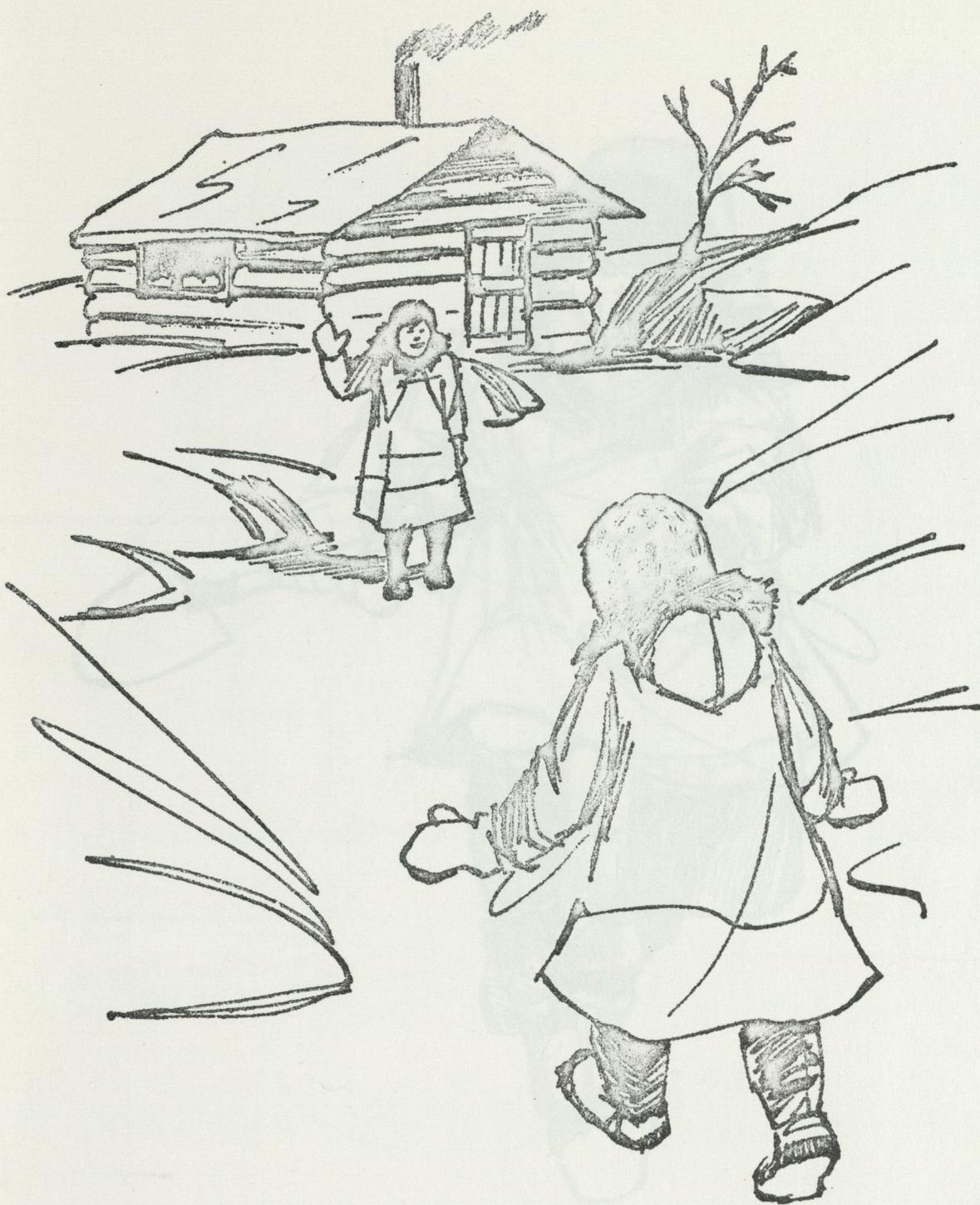
Go-es Sam baan.



Go-es betoo' leega'.



Go-es Sam leega'.



"Oonee'," nee go ban.



Sam yets'a ghahool.



Sam betoo' yets'a ghahook.



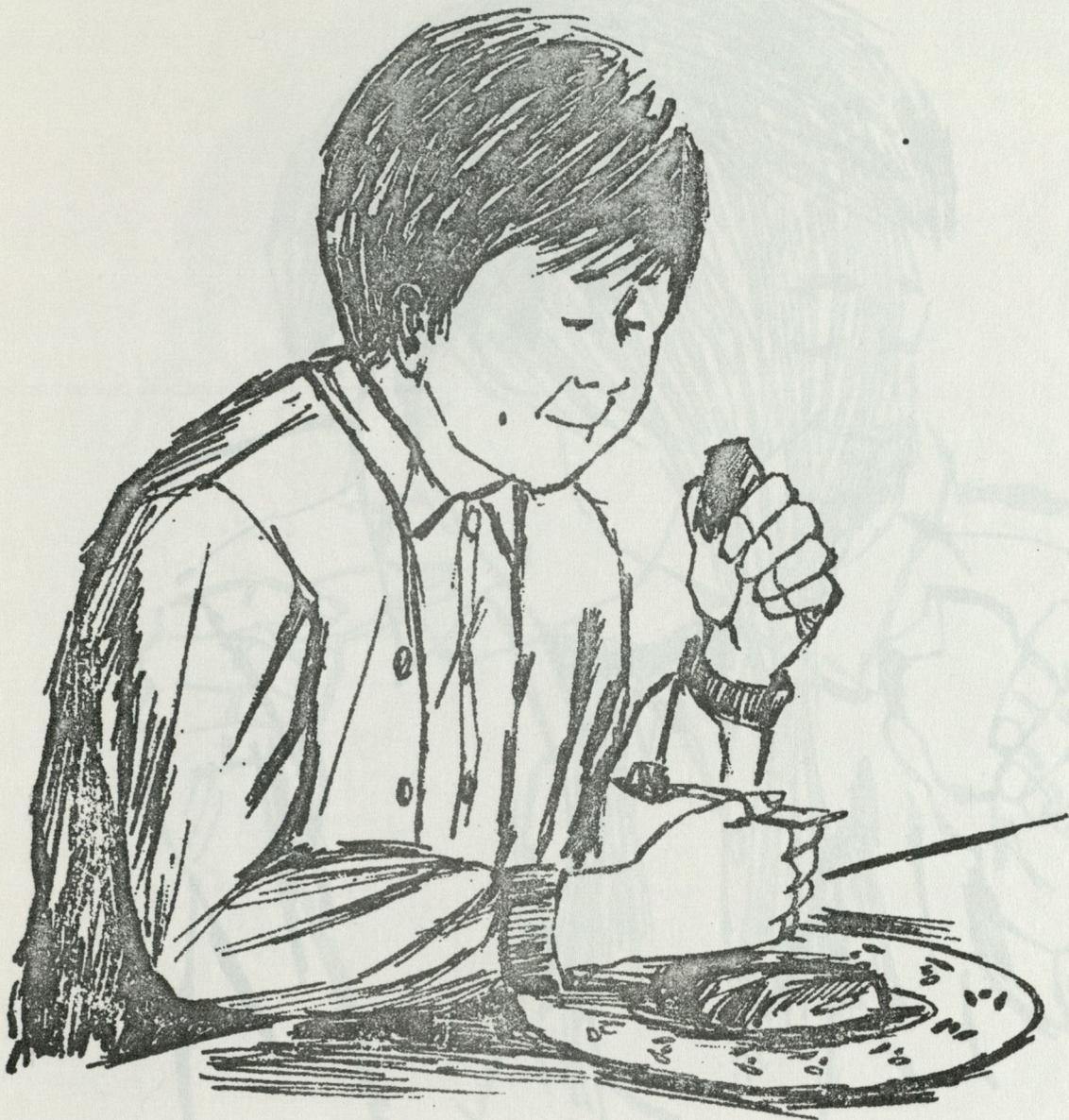
Sam leega' kuun yets'a ghahooł.



"Nok'eedon," ye_lnee go baan.



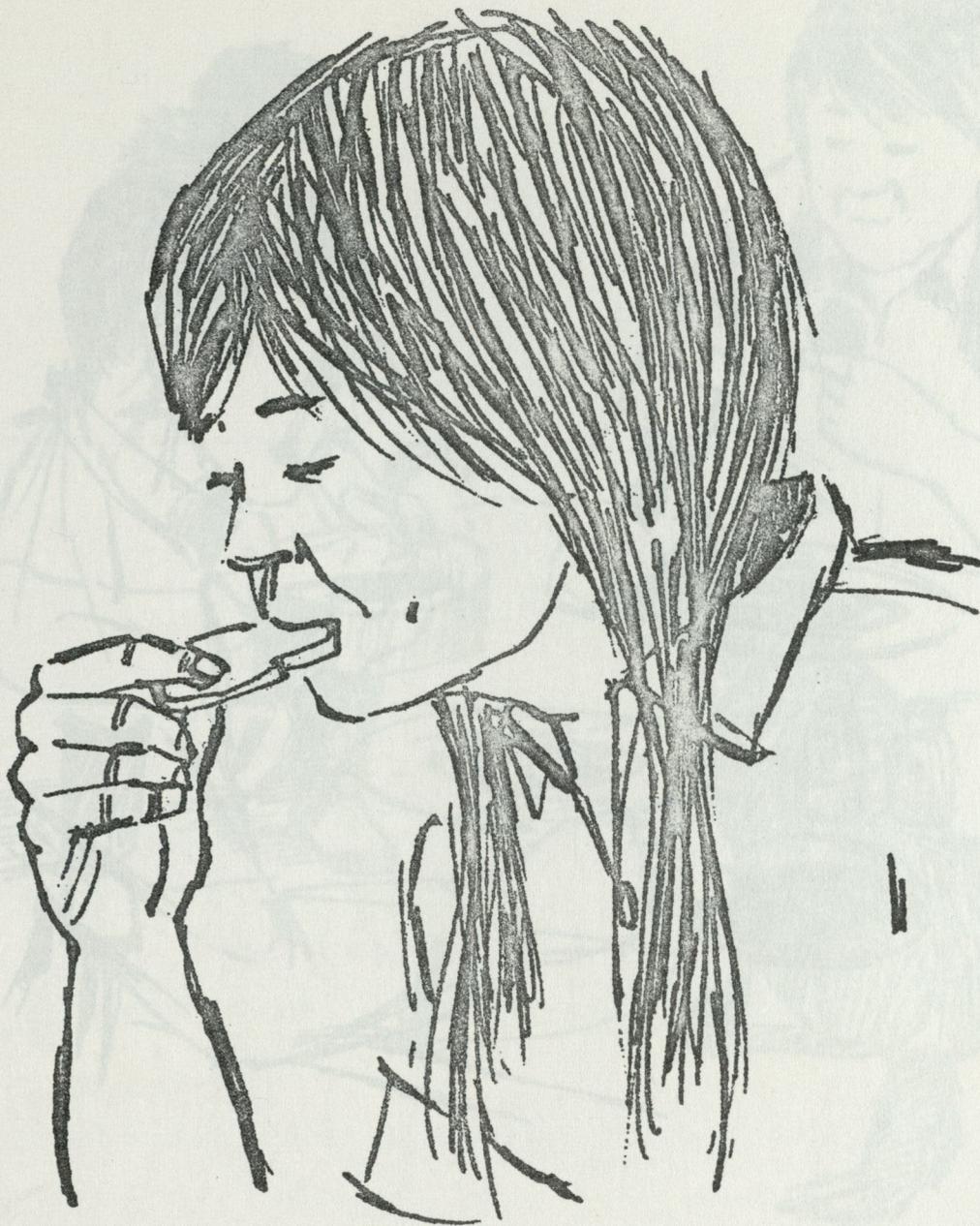
"Go baaba nahon," baan yeŋnee.



Sam k'ahon.



Sam betoo' k'ahon.



Sam baan k'ahon.



Sam baan, betoo' yet nok'ahadon.



Sam deleega', "Nok'eedon," ałnee.



Beleega' k'ahon.



Betoo' leega' k'ahon.



Sam leega' kuun k'ahon.

New words as they occur in this book

1. Sam
2. betoo'
3. baan
4. ʔeek
5. go-es
7. leega'
9. oonee'
nee
go
10. yets'a
ghahooʔ
12. kuun
13. nok'eedon
yeʔnee
14. baaba
nahon
15. k'ahon
18. yeʔ
nok'ahadon
19. deleega'
aʔnee
20. beleega'

English Translation

1. Sam
2. Sam's father
3. Sam's mother
4. Dog
5. This is Sam's father.
6. This is Sam's mother.
7. This is his father's dog.
8. This is Sam's dog.
9. "Come," says his mother.
10. Sam goes to her.
11. Sam's father goes to her.
12. Sam's dog goes to her, too.
13. "Eat," his mother says to him.
14. "Eat this food," his mother says to him.
15. Sam is eating.
16. Sam's father is eating.
17. Sam's mother is eating.
18. Sam's mother and father are eating.
19. Sam says to his dog, "Eat".
20. His dog is eating.
21. His father's dog is eating.
22. Sam's dog is also eating.

